



INFODROIT

Karta informacyjna dla ofiar

zgodnie z postanowieniami art. 3-7 Kodeksu postępowania karnego

Definicja pojęcia ofiary

Status ofiary otrzymuje zidentyfikowana osoba, która poniosła szkodę w wyniku przestępstwa.

Niniejsza karta informacyjna ma na celu poinformowanie ofiary:

- o rodzaju dostępnego wsparcia i od kogo może go uzyskać, w tym – w stosownych przypadkach – o źródłach podstawowych informacji dotyczących dostępu do pomocy medycznej, do wszelkiego specjalistycznego wsparcia, w szczególności wsparcia psychologa, a także o źródłach informacji dotyczących zakwaterowania;

Masz prawo do skontaktowania się ze służbą pomocy ofiarom, która zapewnia **bezpłatne** wsparcie psychologiczne, takiej jak służba pomocy ofiarom przy Prokuraturze Generalnej. W razie potrzeby służba ta skieruje Cię do innych wyspecjalizowanych służb, np. oferujących pomoc w znalezieniu zakwaterowania. Możesz również umówić się ze swoim lekarzem prowadzącym lub skonsultować z psychologiem lub lekarzem specjalistą.

Lista głównych służb znajduje się na końcu tej karty.

- o procedurach dotyczących **zawiadomienia** o popełnieniu przestępstwa oraz **roli ofiary w takich procedurach**;

Ofiary przestępstwa karnego mają prawo do złożenia zawiadomienia o przestępstwie do Policji Wielkiego Księstwa. Policja zarejestruje zawiadomienie i sporządzi protokół. W tym celu policjant zapyta o okoliczności i przebieg zdarzeń. Po zakończeniu przesłuchania należy podpisać zawiadomienie, które zostanie przekazane w formie protokołu do właściwej Prokuratury. Prokuratura zbada zasadność zawiadomienia i zdecyduje o nadaniu biegu sprawie. W ciągu 18 miesięcy od przyjęcia zawiadomienia prokurator poinformuje o podjętych działaniach.

Możesz również złożyć zawiadomienie bezpośrednio do lokalnej prokuratury krajowej lub dochodzić swoich praw, występując z powództwem cywilnym do sądziego śledczego.

➤ w jaki sposób i na jakich warunkach ofiara może skorzystać z ochrony;

Ofiary handlu ludźmi lub przemocy domowej mają prawo do skorzystania, pod pewnymi warunkami, ze szczególnej ochrony. W takim przypadku, podczas przesłuchania przez organy policyjne lub sądowe, należy podać dokładniejsze informacje.

➤ o zasadach i warunkach dostępu do adwokata i pomocy prawnej, zgodnie z warunkami przewidzianymi prawem, oraz do innych form doradztwa;

Jeśli Twoje dochody nie pozwalają Ci pokryć kosztów pomocy adwokata, masz prawo do skorzystania z pomocy prawnej na warunkach określonych w ustawie z dnia 7 sierpnia 2023 r. o organizacji tej pomocy.

W tym celu należy złożyć wniosek do właściwej rady adwokackiej.

➤ w jaki sposób i na jakich warunkach ofiara może skorzystać z odszkodowania;

Masz prawo do wystąpienia z powództwem cywilnym, wysyłając do sędziego śledczego pismo, w którym informujesz, że występujesz z tym powództwem w celu domagania się naprawienia wyrządzonej szkody. Wniosek ten może być złożony w dowolnym momencie postępowania.

Pamiętaj, że jeśli decydujesz się na wniesienie powództwa cywilnego, nie możesz występować w charakterze świadka.

W wielu przypadkach Twoje prawo do odszkodowania może pozostać teoretyczne, zwłaszcza w następujących przypadkach: sprawca agresji nie został zidentyfikowany, nie został odnaleziony lub jest niewypłacalny.

W takich przypadkach – jeśli jesteś ofiarą umyślnego przestępstwa karnego, które spowodowało u Ciebie uszkodzenia ciała i jeśli uraz ten został stwierdzony prawomocnym wyrokiem sądu – możesz złożyć wniosek o odszkodowanie do Ministerstwa Sprawiedliwości na podstawie ustawy z dnia 12 marca 1984 r. o odszkodowaniach w przypadku niektórych przypadków szkód na osobie wynikających z przestępstwa i niewypłacalności polegającej na oszustwie.

Specjalna Komisja przy Ministerstwie Sprawiedliwości przeanalizuje wniosek, a jeśli warunki prawne, zwłaszcza warunek poważnego uszkodzenia ciała, zostały spełnione, Komisja oszacuje wartość odszkodowania.

Więcej informacji na temat procedury można znaleźć na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości.

➤ w jaki sposób i na jakich warunkach ofiara ma prawo do skorzystania z ustnych i pisemnych usług tłumaczeniowych;

Masz prawo uzyskać informacje i złożyć deklaracje w jednym z języków, które rozumiesz. Podczas przesłuchania na policji poinformuj swojego rozmówcę o językach, które rozumiesz.

➤ **w jaki sposób ofiara może korzystać ze swoich praw jako obywatel innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej;**

Jeśli mieszkasz w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej i jesteś ofiarą przestępstwa, które miało miejsce na terenie Luksemburga, możesz złożyć skargę przed organami policji w Luksemburgu.

➤ **dostępnych procedurach składania skarg w przypadku nieposzanowania jej praw;**

Jeśli Twoje prawa nie są przestrzegane przez właściwe władze działające w ramach postępowania karnego, możesz się odwołać zgodnie z formami i procedurami przewidzianymi w artykułach 3-4 (6), 3-5 (8) i 23-5 luksemburskiego Kodeksu postępowania karnego.

➤ **o danych kontaktowych na potrzeby przekazywania informacji o jej sprawie;**

Pamiętaj, że każda korespondencja dotycząca skargi ofiary jest wysyłana na oficjalny adres, który został podany podczas składania skargi.

➤ **o możliwościach mediacji i sprawiedliwości naprawczej;**

Na wszystkich etapach postępowania karnego, w tym podczas wykonywania kary, ofierze i sprawcy przestępstwa mogą zostać zaproponowane środki sprawiedliwości naprawczej (SEJURE, Restorative Justice Service) poza tradycyjnymi kanałami sądowymi. Usługa ta jest bezpłatna, poufna i otwarta dla wszystkich.

Sprawiedliwość naprawcza to procedura mediacyjna między obiema stronami – wdrażana bez względu na format lub warunki – która ma na celu aktywne zajęcie się szkodą wyrządzoną przez sprawcę przestępstwa. Strony niekoniecznie spotykają się twarzą w twarz. Spotkania mogą przybierać różne formy (osobiście, za pośrednictwem profesjonalnych negocjatorów, listownie, telefonicznie, wideokonferencje itp.). Procedurę można zastosować wyłącznie po udzieleniu ofierze i sprawcy przestępstwa kompletnych informacji na jej temat i uzyskaniu ich wyraźnej zgody. Uczestnictwo jest całkowicie dobrowolne, a każda ze stron może wycofać się w dowolnym momencie. Należy uściślić, że procedura sprawiedliwości naprawczej nie przerywa postępowania karnego.

Z kolei mediacja w sprawach karnych jest alternatywą dla postępowania karnego, którą może zaproponować właściwa prokuratura i która wymaga zgody sprawcy przestępstwa i ofiary.

➤ **w jaki sposób i na jakich warunkach może uzyskać zwrot kosztów poniesionych w związku ze swoim udziałem w postępowaniu karnym;**

Jako ofiara możesz domagać się świadczeń pieniężnych na wielu poziomach, np. występując z powództwem cywilnym, żądając odszkodowania za postępowanie od sądu orzekającego o sprawie podczas procesu lub pokrywając ewentualne koszty przejazdu i zakwaterowania w postaci opłat na rzecz świadka.

W przypadku tych wniosków powinny być spełnione odpowiednie warunki prawne.

- o jej prawie do skorzystania z indywidualnej konsultacji ze służbą pomocy ofiarom w celu sprawdzenia konieczności zastosowania specjalnego traktowania, aby zapobiec wtórnej wiktyimizacji;
- o tym, że w razie potrzeby na każdym etapie postępowania będzie otrzymywać dodatkowe informacje;
- o tym, że z wyjątkiem sytuacji, gdy jest to sprzeczne z interesami ofiary lub zakłóca prawidłowy przebieg postępowania, ma ona prawo już w trakcie pierwszego kontaktu z funkcjonariuszami i urzędnikami policji kryminalnej do skorzystania ze wsparcia wybranej przez siebie osoby, jeśli ze względu na konsekwencje przestępstwa potrzebuje pomocy w zrozumieniu przekazywanych treści lub w jasnym wyrażaniu swoich myśli;
- o tym, że jeśli ofiara jest osobą nieletnią, ma prawo do tego, by podczas przesłuchań towarzyszył jej przedstawiciel prawny lub wybrana przez nią osoba.

ZAŁĄCZNIK: DANE KONTAKTOWE I INNE PRZYDATNE INFORMACJE

Służby państwowe

Recepcja prawna i usługi informacyjne

Service d'accueil et d'information juridique Luxembourg (Prawna Służba Recepcyjno-Informacyjna w Luksemburgu) Cité Judiciaire Bâtiment BC L-2080 Luksemburg Godziny otwarcia: Poniedziałek i wtorek: 8:30–12:00 / 13:00–16:30 (<u>umówienie wizyty nie jest wymagane</u>) Czwartek: 10:00–12:00 / 13:00–16:30 (<u>umówienie wizyty jest wymagane</u>) Środa i piątek: 8:30–12:00 / 13:00–16:30 (<u>drogą telefoniczną lub e-mailową</u>)	Service d'accueil et d'information juridique Diekirch (Prawna Służba Recepcyjno-Informacyjna w Diekirch) Bei der Aaler Kiirch L-9211 Diekirch Godziny otwarcia: Środa rano: 8:30–12:00 (<u>umówienie wizyty nie jest wymagane</u>) Środa po południu: 13:00–16:30 (<u>umówienie wizyty jest wymagane</u>)
<u>W przypadku obu lokalizacji (Luksemburg i Diekirch):</u> ☎ 475981-2600 E-mail: pgsin@justice.etat.lu Strona internetowa: https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html	

Służby pomocy ofiarom

Service d'Aide aux Victimes Service Central d'Assistance Sociale du Parquet Général (Służba Pomocy Ofiarom Centralny Ośrodek Pomocy Społecznej przy Prokuraturze Krajowej) 12-18 rue Joseph Junck (bâtiment Plaza Liberty- entrée C) L-1839 Luksemburg ☎ 621 326 595 Więcej informacji: https://justice.public.lu/fr/aides- informations/accueil-info-juridique.html	Godziny otwarcia: Od poniedziałku do piątku: 8:30–11:30 / 14:00–17:00 Konsultacje wyłącznie w umówionych terminach. E-mail: scas-sav@justice.etat.lu
---	--

Pozarządowe służby i stowarzyszenia pomocy ofiarom

Przemoc (wszystkie rodzaje)	
Telefon zaufania dla ofiar przemocy 20:00)	☎ 2060 - 1060 (7 dni w tygodniu, od 12:00 do
E-mail: info@helpline-violence.lu Strona: www.helpline-violence.lu	
W nagłych wypadkach zadzwoń pod numer 113!	

Le Centre National pour Victimes de Violences (CNVV) (Krajowe Centrum Pomocy Ofiarom Przemocy – CNVV) ➤ Zapewnia wsparcie i troskliwą opiekę, w tym usługi ambulatoryjne w nagłych przypadkach, • <u>każdej ofierze – dorosłej lub nieletniej</u> –wszelkich form przemocy (fizycznej, seksualnej, psychicznej itp.). • Pomoc może obejmować: wsparcie psychospołeczne, pomoc medyczną, w razie potrzeby informacje prawne, interwencję policji na miejscu zdarzenia w celu złożenia raportu.	Godziny otwarcia: Od poniedziałku do czwartku: 17:00–24:00 Piątek: 18:00–2:00 Sobota: 10:00–2:00 Niedziela: 10:00–12:00 Uwaga: godziny mogą ulec zmianie w przeddzień świąt państwowych i w dni wolne od pracy. Z CNVV można skontaktować się telefonicznie w godzinach pracy lub za pośrednictwem poczty elektronicznej. ☎ 2755 5315 E-mail: info.cnvv@croix-rouge.lu https://violence.lu/centre-national-pour- victimes-de-violences/
---	---

Więcej informacji na temat innych stowarzyszeń wsparcia i ich dane kontaktowe można
znaleźć na stronie: www.violence.lu.

Przemoc domowa (w rodzinie, z udziałem współmałżonka i partnera w związku) oraz przemoc ze względu na płeć (w tym przemoc seksualna)	
Visavi (vivre sans violence – żyć bez przemocy) Centrum konsultacyjne dla kobiet prowadzone przez organizację non-profit Femmes en détresse, Luksemburg 2, rue du Fort Wallis L-2714 Luksemburg ☎ <u>49 08 77-1</u> Więcej informacji: www.fed.lu	Konsultacje telefoniczne: Od poniedziałku do piątku: 9:00–17:00 Konsultacje indywidualne: wyłącznie w umówionych terminach, na terenie miasta Luksemburg. E-mail: visavi@fed.lu
InfoMann Centrum konsultacyjne dla mężczyzn – prowadzone przez organizację non-profit ActTogether 39, rue de Bouillon L-1248 Luksemburg ☎ <u>27 49 65</u> Więcej informacji: www.acttogether.lu	Konsultacje wyłącznie w umówionych terminach. Godziny otwarcia: Od poniedziałku do piątku: 9:00–17:00 E-mail: info@infomann.lu
Służby wsparcia dla ofiar przemocy seksualnej	
Planowanie rodziny – Centrum Planowania Rodziny na terenie miasta Luksemburg Dr M.-P. Molitor-Pfeffer Centre 6-10, rue de la Fonderie L-1531 Luksemburg ☎ <u>48 59 76</u> *** Planowanie rodziny – Centrum Planowania Rodziny Teren miasta Esch/Alzette 2-4, rue Ernie Reitz / corner of 14-16 avenue de la Gare (4. piętro) L-4251 Esch/Alzette ☎ <u>54 51 51</u>	Godziny otwarcia: Od poniedziałku do piątku: 9:00–17:00 Czwartek: otwarte do 18:00 Wizyty dostępne na życzenie. E-mail: info@pfl.lu *** Godziny otwarcia: Poniedziałek: 8:00–12:30 / 13:30–17:00 Wtorek, środa, czwartek: 8:00–12:30 / 13:30–16:00 Piątek: 8:00–12:30 / 13:30–17:00 Wizyty dostępne na życzenie. E-mail: esch@pfl.lu
Planowanie rodziny – Centrum Planowania Rodziny Teren miasta Ettelbrück 18, avenue J.F. Kennedy, L-9053 Ettelbrück ☎ <u>81 87 87</u>	Godziny otwarcia: Od poniedziałku do czwartku: 9:00–12:30 / 13:00–17:00 Z wyjątkiem środy: otwarcie o 10:30 Wizyty dostępne na życzenie.
Więcej informacji o wszystkich lokalizacjach: www.pfl.lu	

Przemoc wobec społeczności LGBTIQ+	
Cigale asbl – Centrum LGBTIQ+ – Luksemburg 16, rue Notre Dame L-2240 Luksemburg ☎ <u>26 19 00 18</u> Więcej informacji: www.cigale.lu	Konsultacje w umówionych terminach. Nieumówione wizyty: Od wtorku do piątku: 12:00–17:00 E-mail: info@cigale.lu
Przemoc wobec dzieci i młodzieży	
ALUPSE Asbl – Luksemburg 201, route de Thionville, L-5885 Howald ☎ <u>26 18 48-1</u> Numery alarmowe: <u>621 232 268</u> lub <u>621 232 267</u> Więcej informacji: www.alupse.lu	Konsultacje wyłącznie w umówionych terminach Od poniedziałku do piątku: 9:00–17:00 Cotygodniowe konsultacje dla osób w potrzebie dostępne są również w Ettelbrück: 4, Grand-Rue, L-9050 Ettelbrück E-mail: info@alupse.lu alupse.bebe@alupse.lu
Alternatives – Centre de consultation pour enfants et adolescents victimes de violence – Fondation Pro Familia-Esch/Alzette (Alternatives – centrum doradztwa dla dzieci i młodzieży będących ofiarami przemocy prowadzone przez Fondation Pro Familia – Esch/Alzette) 138, rue de Belvaux L-4026 Esch/Alzette ☎ 51 72 72-500 Więcej informacji: www.profamilia.lu	Konsultacje w umówionych terminach. Od poniedziałku do piątku: 8:00–18:00/19:00 E-mail: alternatives@profamilia.lu
S-PSYea – Service psychologique pour enfants et adolescents victimes de violences domestiques- Femme en détresse a.s.b.l. (usługi psychologiczne dla dzieci i młodzieży będących ofiarami przemocy domowej świadczone przez organizację non-profit Femmes en détresse) Skrytka pocztowa 1024 L-1010 Luksemburg ☎ <u>26 48 20 50</u> Więcej informacji: www.fed.lu	Godziny otwarcia: Poniedziałek i środa: 8:00–18:00 Wtorek i czwartek: 8:30–18:00 Piątek: 8:00–17:00 E-mail: psysea@fed.lu
Handel ludźmi	

INFOTRAITE - Service d'assistance aux victimes de la traite des êtres humains - de la Fondation de la Porte Ouverte (służby wsparcia dla ofiar handlu ludźmi prowadzone przez Fondation de la Porte Ouverte)

16, avenue Marie-Thérèse

L-2132 Luksemburg

☎ 25 36 56 46 lub 621 316 919 lub 621 351 884

Więcej informacji: www.stoptraite.lu

E-mail: info@traite.lu

Service de Justice Restaurative (Służba Sprawiedliwości Naprawczej, SEJURE)

Centre de Médiation ASBL

87, Route de Thionville

L-2611 Luksemburg

☎ 27 48 34 64

sejure@mediation.lu

www.sejure.lu